

SEAGULL
Chars à Voile



EXELOR



Notice d'assemblage
Assembly Instruction

Sommaire

Summary

1. Montage roues et essieux
Mounting wheels and axles
2. Gréer votre voile
Rig your sail
3. Entretien pour longévité
Maintenance for longer lasting
4. Comment prendre un « ris »
How to reef

Montage roues et essieux

Mounting wheels and axles

Montez les roues sur les essieux, Petites ou Grandes roues arrière : enfiler chaque roue sur la fusée en centrant bien l'entretoise avec votre index. Montez le support d'essieu inox à la coque (2 écrous de 13 mm) si ce n'est déjà fait.



Mount the wheels on the axles. Small or large back wheels: Insert the wheel in the spindle by aligning the spacer tube with your index finger. Mount the axles support to the body with 2 nuts of 13mm.

Montez les essieux sous le support en enfilant l'embout caoutchouc blanc au centre dessous et enfiler la vis de 6 dans le trou en extrémité du support. Ensuite serrez l'écrou.



Mount the axles under the support by inserting the rubber tip inside the rectangle hole and thread the hole at the extremity of the support with the screw of 6mm which is fixed on the axles. Next step is to tighten the nut to secure the fixation.

Option: Essieux unique type GLIDER en fibre de verre

Option: Single-body axles GLIDER type fiberglass

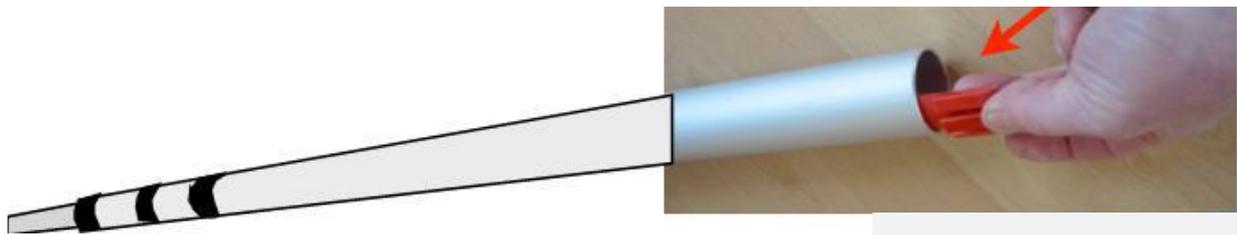
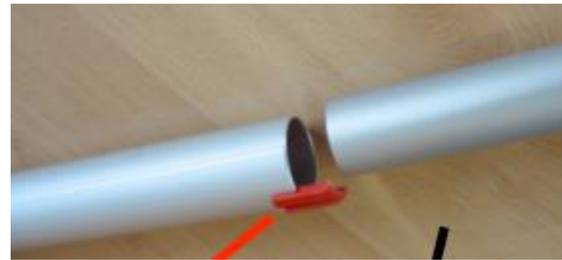
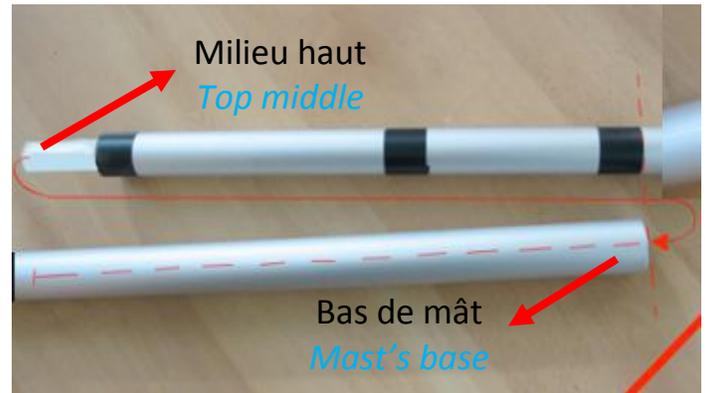


Gréer votre voile

Rig your sail

Assemblez les 3 parties de mât Milieu haut par emboîtement* (2 grandes parties + rallonge en haut) : les 2 longues parties simplement emboîtées jusqu'à faire disparaître les 3 scotchs noir, et la rallonge emboîtée avec la lamelle d'emboîtement en plastique rouge.

Assemble the 3 parts of the mast top middle by interlocking them into one another (2 long sections + top extension). Simply interlocking the two long sections into one another until it covers and hide the three scotch tape markings. And for the top extension, interlock it with the top middle part using red plastic strip.*



*2 types de mâts existent : Mât type XL comme photos et montage ici expliqué (la partie basse de mât fait 2.5m de long)

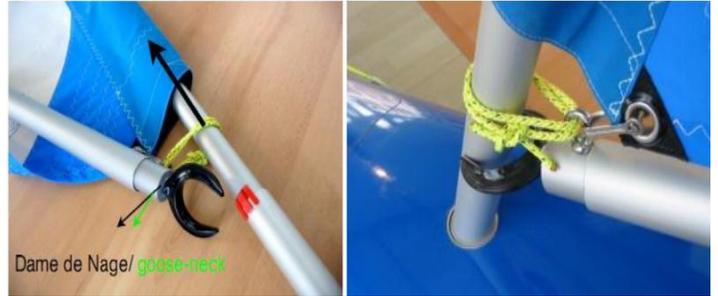
Ou le mât style «2016 » (la partie basse fait 2m)

**There are 2 type of masts : XL type mast as shown in the photos (the mast base around 2.5m long)*

Or «2016 » type mast (the mast base around 2m long)

Enfilez le mât dans le fourreau de voile et redressez le tout pour planter le gréement dans la coque. N'oubliez pas le petit cordage autour du mât.

Thread the sail's sleeve with the mast. And then plant the mast on the frame. Do not forget to tie the cord around the mast. Please refer the photos.



Formez la tête sangle comme sur les 3 photos ci-contre et ajustez la hauteur de la voile (vous pouvez toujours ensuite corriger la hauteur en renversant votre char à voile et réajuster).

Form the top webbing as shown in the photos to the right and adjust the height of the sail (The sail's height is adjustable. Just lay down the landyacht to the ground and change the height according to your need).



Voyez le passage de l'écoute de voile. Situez vos deux supports de poulies sur la bôme grâce aux vis papillon.

Réglage normale : les brins d'écoute sont verticaux un peu vers l'arrière pour être parallèle au mât afin de tendre de la voile régulièrement. Eviter de pousser vers l'avant, de tirer la bôme vers l'arrière.

Par petit vent : Vous pouvez reculer quelque centimètre vos supports de poulie sur la bôme pour tendre un peu la chute.



Par gros vent : Avancez de quelque centimètre vos supports de poulie de manière à libérer un peu la chute.

Look at how the cord is set. Locate your two pulley supports on the boom thanks to the butterfly screw.

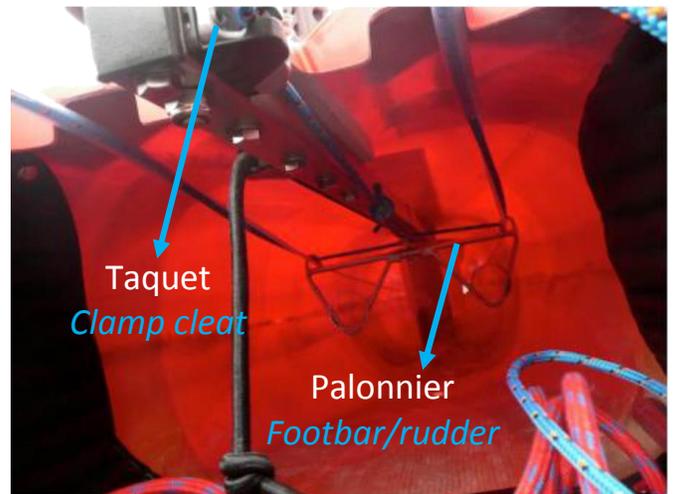
Default setting : The cord strand is in vertical but a little bit towards the back so that it could be parallel to the mast. Avoid pushing and pulling the boom.

Small wind : You can pull back the pulley support for a few centimeters to easily stretch the sail.

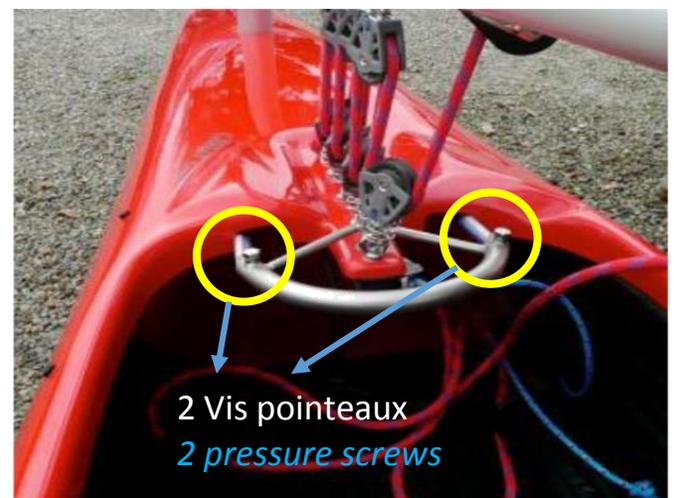
Strong wind : Push the pulley support towards the front for a few centimeters to easily loosen the sail.

Réglez le palonnier de direction à votre taille par le cordage au taquet (retendez parfois l'élastique de rappel du palonnier (autre taquet + à l'intérieur).

Set the foot bar/rudder according to your height by adjusting the cord at the clamp cleat (pull the cord to tighten up the foot bar. Make sure your feet fit comfortably against the foot bar).



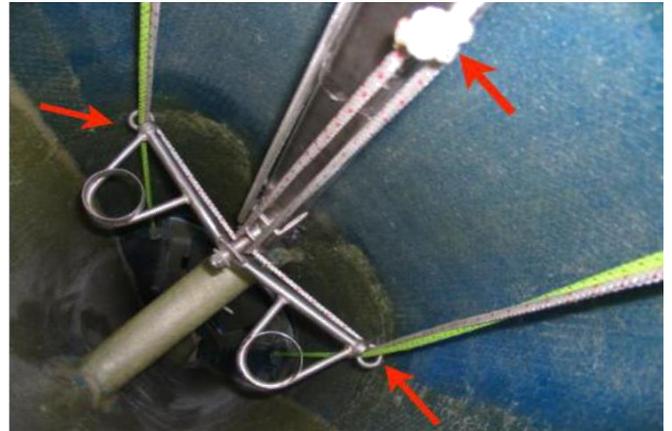
Vérifiez toujours le bon état des cordages de direction, qu'ils soient bien protégés par le tuyau caoutchouc transparent en sortie du demi-volant. Par ces 2 vis « pointeaux » vous pouvez ajuster le bon alignement du demi-volant, du palonnier et de la roue directrice. Faites attention à ne pas perdre les 2 petites cales uréthane entre les vis pointeaux et les cordages. Ces cales protègent les cordages.



Always check the condition of the steering cordage. Make sure the rope is well protected by a transparent rubber tube exiting the semi-steering. Thanks to this 2 pressure screws, you can adjust the alignment of the semi-steering, foot bar, and the front wheel. Be careful not to lose 2 small chock urethane between the pressure screw and the cord. These chocks helps to protect the cord.

Vérifiez dans la coque les endroits de passage et de friction des cordages. Vérifiez aussi le nœud de jonction (flèche rouge). Retendez parfois les cordages de direction aux nœuds à la fourche.

Check inside the hull, the passage and the friction of the cord. Check also the node junction (red arrows). Always retighten the steering cords at the knots situated at the fork.



Entretien pour longévité

Maintenance for longer lasting

Vérifier de temps en temps le serrage des boulons de suspension, cela permet aussi de corriger la verticalité de la roue AV lorsqu'elle est en ligne droite.

Check from time to time the tightening of the bolt of suspension springs. It also allows to correct the verticality of the front wheel.



Les axes de roues et la boulonnerie doivent toujours être humectés d'huile ou graisse (pour éviter le sable et le sel de sécher dans le pas de vis).

The wheel axles and the bolts must always be lubricated with oil or grease (to prevent sand and sea salt to dry in the screw thread).



Faire « déjanter » le joint spi à l'aide d'une pointe ou lame de cutter (en prenant soin de ne pas endommager le joint) et mettre quelques gouttes d'huile ou de la graisse. Reclipser le joint par simple pression des pouces; lorsque vous désirez changer les roulements il est alors également conseillé de changer l'entretoise.

Remove the water proof seal of the bearing using sharp object for example cutter blade. Be careful not to damage the seal. After that put a few drops of lubricant oil or some grease. Put back the seal and press it using your thumb to make sure it's fits. If you want to change the bearings, it is advised to verify the state of the spacer tube and change it if the condition is not good.



Après le long de stockage, il arrive que le roulement soit bloqué. Si le roulement est bloqué, mettez du dégrippant et débloquez le noyau pour remettre le roulement en rotation. Ensuite, remplissez le de graisse remettez de joint de spi.

After a long time, it happens sometimes that the bearing is completely blocked. If the bearing is blocked, use some penetrating oil for example WD 40. After that try to unjam by forcing the inner ring to rotate. Put some grease inside the ball chamber and put back the seal.

L'entretien de la coque en polyester :
Pour les grosses rayures, il existe le pinceau de vernis au rayon auto. Cela fait disparaître des rayures blanchâtres. Pour les zones légèrement griffé et mates. Un simple polish auto mobile permettra de retrouver la brillante origine. Pour les accrochages opté plutôt pour les réparations mastique et peinture en bombe auto plutôt que du gelcoat. En effet le gelcoat est plus difficile à mettre en neuf pour une réparation.



The maintenance of the polyester hull:

For big scratches, you can use some varnish brush can be bought at auto shops. This brush helps to cover and make the scratches invisible. For the zone which is slightly scratched and mattes, car polish liquid can help to make it shiny. For the confusion between spray paint and gelcoat, which one is better for mastic repair? Indeed gelcoat is much harder process. But it is up to you.

Comment « Prendre un ris »

How to reef

Voile à ris = surface réductible par vent fort

Reefing = Reducing the surface area of the sail for strong wind

Défaire la bôme par la manille à l'avant et sortir l'arrière de la bôme de la sangle arrière.

Undone the boom by releasing the sail from the front shackle and take out the boom from the strap at the other end.



Couchez votre char à voile, défaites le nœud de tête en de manière à baisser la voile d'environ 80 cm, c'est-à-dire la hauteur du tissu en bas qui devra être roulée pour réduire la surface de voile.

Lay down your land yacht, untie the top webbing on top of the mast. Pull the sail downwards about 80cm, which is correspond to the height of the sail below that needed to be rolled to decrease the surface area of the sail.



Maintenant, roulez les 80 cm de tissu du bas.
Suivez les instruction suivantes.

*Now, roll the 80cm of the sail at the bottom.
Please follow the instruction below.*



Remettez la bôme dans la sangle arrière (qui se trouve environ 80 cm plus haut) et rattacher la manille à l'avant, (environ 80 cm plus haut).

*Re-insert the boom in the back strap which is now 80cm higher than the original position.
Reattach the shackle in the front same 80 cm higher than the original position.*



« Repliez » le coin avant perpendiculaire à la bordure (la bordure c'est le bas de la voile).

Fold inwards the front corner of the sail, as shown in the photo on the right.



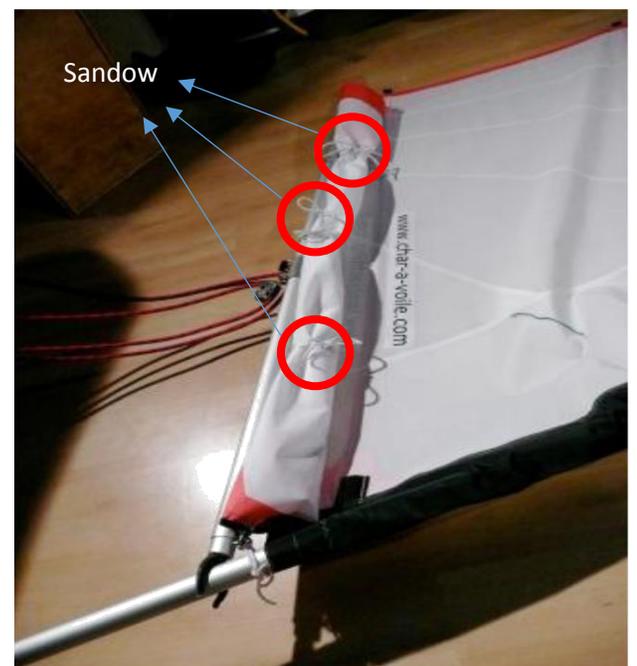
Ensuite roulez le tissu jusqu'à la bôme, le plus serré possible.

Next, you need to roll the sail as tight as possible until it reach the boom.



Serrez les 3 sandows (les élastiques), uniquement autour du tissu, sans même y inclure la bôme.

Tie the 3 sandows around the rolled sail and not including the boom.



Ça y est, vous êtes mieux équipé pour sortir par vent frais... mais restez vigilant, une plus petite voile reste une voile rapide !!

Ok now you are well equipped for land yachting... But always be vigilant because with small sail, it's still go very fast!!